

白话中国古代小说集萃

传奇

总主编 湛宗恕 吴小凤



湖北人民出版社



总

谥宗恕 吴小凤 ● 编译 沉钟 元瑜 先正 和泉 熊萍

丁国古代小说集萃

传奇



湖北人民出版社



鄂新登字 01 号
图书在版编目(CIP)数据

白话中国古代传奇小说集萃/谌宗恕,吴小凤总主编
武汉:湖北人民出版社,1997.8
(白话中国古代小说丛书)
ISBN 7-216-02074-X

I. 白…

I. ①谌…②吴…

II. 传奇小说—作品集—中国—古代

IV. I242.1

·白话中国古代小说丛书·

白话中国古代传奇小说集萃

谌宗恕 吴小凤 总主编

出版: 湖北人民出版社
发行:

地址:武汉市解放大道新育村33号
邮编:430022

印刷:湖北人民出版社蒲圻印刷厂

经销:湖北省新华书店

开本:850毫米×1168毫米 1/32

印张:15.125

字数:371千字

插页:5

版次:1997年8月第1版

印次:1997年8月第1次印刷

印数:1—7140

定价:18.20元

书号:ISBN 7-216-02074-X/I·210

序 言

我国古代的白话小说，始于说话的“话本”，亦即说书人的底本。短篇的白话小说，又始于说话的“小说”的“话本”。

“说话”是我国古代城市中的一种民间技艺，它以讲述故事为主，从事“说话”的人，属于民间艺人，称为“说话人”。早在宋元以前，“话本”即已产生，最早可追溯到先秦、魏晋。但若就小说自身应具备的要素而言，隋唐以前的小说多不成熟，秦汉、南北朝时期的“话本”，仍处在小说的萌芽状态。古代白话小说发展到唐宋时，已日趋成熟。据《都城纪胜》、《梦粱录》等书所载，话本小说发展到宋代时，“说话”已分为四家，即“小说”、“说经”与“说参请”、“讲史”、“合生”。其中最普遍、最流行、也是最重要的乃为“小说”与“讲史”两种。大抵“讲史”是专讲历史故事，篇幅一般较长，例如《三国志通俗演义》就是典型的“讲史”“话本”的一种。其他类型的故事则多属“小说”类，篇幅较短。由于“小说”题材广泛，涉猎社会生活的方方面面，再加上它内容新鲜活泼，短小精练，生动形象，能直接表达社会市民的思想情感以及他们对美好生活的向往与追求，故而它比“讲史”更为听众所欢迎。古代白话小说发展到明清时期，就更加成熟了。其故事性日趋完整，描写的事件也更加生动、细腻；故事情节更为

复杂、曲折；对人物的心理描写、性格刻画、外貌描绘，以及环境气氛的渲染烘托，也都更为完善。

隋唐以前的“小说”，多为文言文。其语法、修辞、语言习惯与今天大不相同，故而一般人较难读懂，也很难理解。到了宋元以后，白话小说的文字较之文言文，则就通俗得多了。但这一时期的小说，仍留有文言文的陈迹，如故事中的诗词、歌赋、对句、骈文等。就语言文风而言，今天具有中等文化水平的人，读了尚可大体了解其意。但文中仍不乏难以理解的字、词、句、段，以及难懂的地名、官名与大量民间俚语和方言，读之仍不甚了了。

为了让广大文学爱好者了解我国古代白话小说的概貌，尤其是广泛流传于民间的代表作，我们编译了这套白话中国古代小说集萃丛书。

这套丛书分为四集：《白话中国古代传奇小说集萃》、《白话中国古代志怪小说集萃》、《白话中国古代公案小说集萃》与《白话中国古代言情小说集萃》。这套丛书所编译的小说篇目，从秦汉开始，魏、晋、隋、唐、宋、元、明、清均有涉猎。所选作品，都在一定程度上反映了那个时代市民的生活、思想和感情，体现了在封建社会里，人与自然界的矛盾与斗争，下层人民与封建统治者之间的矛盾与斗争，以及统治阶级内部的矛盾与斗争。在译编的传奇小说中，通过对千奇百怪的人物与事件的描写，热情地讴歌了真善美，鞭挞了假恶丑；在公案小说中，充分揭露了封建社会官场的黑暗，以及贪官污吏们贪得无厌乃至草菅人命的罪恶行径，同时也热情歌颂了为下层市民办好事的清正廉明的清官们；在志怪小说中，通过对神仙鬼怪的描写与刻画，折射出人民的美好愿望与追求，委婉而曲折地道出了人民的心声；在言情小说中，集中刻画了一批封建制度下男女青年为追求婚姻自主，冲破封建婚姻的牢笼，而奋起抗争的动人典型。不少男女青年，面对重重封建桎梏，他们生不能成为夫妻，死后变成鬼魂也要相会和相聚。由

此不难理解，我国古代白话小说，在当时显然具有进步意义和民主性精华，是对封建道德的冲击和对封建制度的批判。

诚然，由于时代的局限，中国古代白话小说不可能不打上时代的烙印。即使是其中最好的、具有代表性的名篇，毕竟都受到了历史的与时代的局限，不可避免地存在着封建性的糟粕。作品中虽有冲击封建道德的一面，但也存在着不少宣扬封建道德的说教；有批判封建制度的一面，也有许多对于封建制度的充满幻想并加以美化的内容；虽然在运用现实主义和积极浪漫主义的创作方法上具有一定的成就，但也存在着一些比较庸俗、低级的艺术处理，等等。至于因果报应和鬼神迷信，则在多数作品中都普遍存在。这与当时的自然科学和人文科学的落后有关，与封建高压下，人民不敢直接表露自己的心声有关。至于作品中奉劝世人要行善积德，不要为非作恶，认为善有善报，恶有恶报的思想观念，则又具有朴素的唯物辩证法思想，亦不可一概否定。

本丛书在编译过程中，为方便读者阅读起见，在尊重原作的前提下，对许多不易为一般人所理解的字、词、句作了必要的翻译，有些地方则采取意译，个别段落和情节作了适当的取舍，因此没有再另加注释。对于原作的诗、词、骈文，为保留原作风味，多数仍予保留。编译中，尽量照顾到现代语言习惯，力求在译编中，使原文能更接近现代白话，使其变得更为流畅、易读，并使一般读者能够接受。

由于时间和水平所限，本丛书一定还存在不少不足之处，祈望读者与专家们指正。

凡 夫

目 录

柳毅传	1
南柯太守传	19
长恨歌传	31
无双传	42
虬髯客传	53
离魂记	64
红线	69
聂隐娘	76
柳氏传	83
李章武传	89
枕中记	99
任氏传	105
楚儿	113
华州参军	116
毕令女	120

太原意娘	124
陕西刘生	127
侠妇人	129
华阳洞门	135
吴小员外	138
彬连秀才	141
大桶张氏	143
严蕊	147
赵温叔	150
陆务观	152
苏轼以吟诗下吏	157
朱氏盛衰	163
杨氏三兄弟	166
朱晓容	169
三史王生	173
浮梁张令	176
柳如京	181
老卒	184
韩璜	188
梁太祖优待文士	191
白万州遇剑客	195
向中令徙义	203
陈叔文	211
王榭	214
绿珠传	220

杨太真传	226
李师师外传	251
杨二官人	260
梅妃传	263
盗智	269
大铁椎传	273
赵闲闲	276
里妇寓言	280
李疑传	283
杜环小传	286
汪十四传	289
书博鸡者事	293
王翠翘传	296
秋千会记	303
金凤钗记	307
汤琵琶传	313
义牛传	316
毛女传	318
丁药园外传	320
赵大司马传略	324
补张灵崔莹合传	331
秦淮健儿传	339
马伶传	344
睐 娘	346
桃夭村	357

恶 钱	360
鮫 奴	364
村姬毒舌	367
米芾老	370
青 眉	373
银 箏	383
卢 京	389
春 云	392
秦吉了	403
雅 赚	409
麻疯女邱丽玉	414
蚌 珠	424
何氏女	435
钟馗画像	439
窦小姑	443
李 生	446
石 珣	450
粟毓美	456
宝婺生传	458
雷州盗记	461
鬼母传	467
陈小怜传	470

★ 柳 毅 传

唐朝高宗仪凤年间(公元 676—678 年),有一位书生名叫柳毅,到京师长安城参加进士考试,因为名落孙山,榜上无名,就打算动身回到自己的家乡——洞庭湖滨去。在动身的前夕,柳毅突然想起自己有一个乡亲旅居在泾阳,因为长安与泾阳相距不远,就动身前往泾阳看望自己的乡亲,并跟他告别。出了长安城,刚走了六七里路,路旁忽然有一群鸟腾空而起,他的马吓得赶忙跑到了路边,一股劲地直向前方跑了六七里,才停了下来。

就在这个时候,柳毅看到有一个妇女正在路边放羊。刚才是马受惊奔跑,现在又突然看到牧羊女,柳毅不禁感到奇怪,就仔仔细细地打量她,原来是一个天生丽质、长得美若天仙的女人。但柳毅也觉察到她双眉不展,愁容满面,服饰穿戴也很破旧,出神地呆在那里,好像在等待着什么似的。柳毅非常同情她,于是下马走上前去问道:“您有什么痛苦?为什么这样委屈和折磨自己呢?”

这个妇女听见有人问她,便从失神中猛醒了过来。她神情悲伤,向柳毅道谢,接着就情不自禁地哭了起来,并一字一泪地倾诉自己的不幸遭遇:“我是非常不幸的,现在承蒙先生下问,我自惭形秽,愧不敢当。可是,我因为有铭心刻骨的深仇大恨,我又怎么能自

觉惭愧而回避呢？我有痛苦要向先生倾诉，希望先生听一听。我本来是洞庭湖龙王的小女儿。我的父母亲将我远嫁给泾川龙王的二儿子。我的婚姻很不幸。丈夫整天花天酒地，纵情游乐，甚至跟丫环侍女混在一起，一天一天地嫌弃我、虐待我。后来我把他的这些作为禀告给公公婆婆，公公婆婆只知道溺爱他们的儿子，根本不能把他管束住。丈夫继续寻欢作乐，胡作非为，我只有继续向公公婆婆倾诉，殊不知我诉说的次数多了，情绪也更急了，便又得罪了公公婆婆。公公婆婆折磨我，竟把我赶出了家门。我不得不流落在外，以致成了现在这个样子。”

说到这里，她又叹息流泪，悲伤得几乎无法控制自己。停了一会，她接着说道：“洞庭湖到这里非常遥远，不晓得那路程有多长啊！我向东眺望，只见天空苍苍茫茫，书信无法传递；我思念心切，望眼欲穿，也无法使我的父母和亲人知道我的痛苦和悲哀。听说先生将要回到南方，先生的家乡又紧靠着洞庭湖，我或许可以拜托先生捎一封信到那里去，不知道先生愿意不愿意？”

柳毅听了龙女的诉说，满怀激情地说：“我是一个讲义气的大丈夫。您声泪俱下的诉说，使我的心里很不平静，只恨自己身上没有双翅，不能马上飞到洞庭湖去，为您传递书信。这是我应该做的，哪里还能说愿意不愿意之类的话呢！但是洞庭湖水又深又广，无边无际，我是凡人，只能在陆地上、人世间来来往往，怎么能到龙宫去给您的父母、家人送信呢？我倒不是害怕困难，只是担心人间、龙宫道路不同，一个明显，一个隐蔽，不能到达龙宫，以致既辜负了您的诚挚的嘱托，又违背了我自己愿意为您竭诚效力的心愿。为了替您传递书信，您有什么办法能引导我去呢？”

龙女一边悲伤地哭泣，一边衷心地道谢说：“承蒙先生同意替我送信，请先生一路上多多保重，其他的话我就不再说了。如果我能得到家里的回音，我即使死了也一定要感谢先生的大恩大德。如果先生不同意替我送信，我又怎么敢多说？现在既然先生同意帮助

我，并且问到怎样才能去到龙宫，那我就可以告诉先生了。其实，去洞庭湖的路与去人世间的京城的路并没有什么不同，先生能够去洞庭龙宫啊！”

柳毅请她把去龙宫的方法说出来听听。龙女说道：“在洞庭湖的南岸，生长着一株大橘树，乡亲们都叫它做‘社橘’。先生到了这株大橘树下面，要把自己的腰带解下来，用这条腰带系上一点别的东西，然后用它在大橘树的树身上敲三下，就会有人应声出来接待先生，先生就跟随着他，去到龙宫便不会有什么艰难险阻了。我恳切地希望先生除了把书信捎到之外，还要把我刚才向先生倾诉的话语，一五一十地转告给我的父母和家里人，让他们知道我的痛苦和忧伤，千万不要忘记了啊！”

柳毅说道：“请您放心，我一定按照您的嘱托去做，完成您的重托。”

于是龙女就从短袄里取出一封信来，向柳毅拜了几拜，把信交给了他。龙女脸向着东方，极目远望，伤心流泪，好像难受得受不了似的。柳毅也深深地为她伤心。

过了一会，柳毅郑重其事地把书信放进行李袋里，又问龙女说：“我是凡人，不知道您放牧的羊群有什么用途？难道神灵们也像我们人类一样需要宰杀牲口吗？”

龙女说道：“先生以为是‘羊’，其实，它们不是‘羊’，而是‘雨工’啊！”

“什么叫做‘雨工’？”柳毅好奇地问道。

龙女回答道：“也就是管理雷电一类的神灵啊！”

柳毅听了，回过头来再仔细地审视这群“羊”，只见它们个个都高昂着头，迈着阔步，神气十足，甚至连喝水、吃草的神态也非常特殊，只是躯体的大小、身上的毛、头上的角却和羊没有什么不同。

柳毅又对龙女说道：“如今我替您做了传递书信的使者，将来您回到了洞庭湖龙宫，我如果前来拜访，希望您不要避而不见啊！”

龙女诚恳地回答说：“等到我回到了洞庭湖龙宫，那时先生已是我的大恩人。先生前来拜访，我不仅不会回避，而且还要像招待亲戚一样来招待先生呢！”

等到龙女的话一说完，柳毅就和龙女揖别，然后上马向东往泾阳驰去。前进不到几十步，柳毅勒住马缰，回头一看，龙女和她的那一群羊，已无影无踪了。

那天晚上，柳毅赶到了泾阳城，探望了他的朋友，并同他的朋友告了别。一个多月以后，由于披星戴月，日夜兼程，柳毅来到了故乡，回到了自己的家里。

第二天，柳毅就去洞庭湖访问。一到洞庭湖南岸，果然看到有一株社橘生长在那里。于是他解下腰带，在腰带上系上了一块小石头，朝着社橘的树身上连续敲了三下，就停了下来，观察动静。

不久，只见有一位武士从洞庭湖的波浪中走了过来，连连向柳毅行礼，很客气地问道：“冒昧地问一声，贵客是从什么地方来的？”

柳毅略微思索了一下，认为现在还不便说出真实的来意，只是说：“我特地前来拜见大王。”那位武夫用手一指，水就自动地向两边分开，显出一条路来。武夫领着柳毅径直往前走，并吩咐柳毅说：“请先生闭上眼睛，很快就可以到达龙宫了。”

柳毅依照武夫的吩咐，紧闭着双眼。等到武夫叫他睁开眼睛时，不知不觉已到了龙宫。只见宫殿楼台亭阁一座对着一座，千门万户多得连数也无法数清，奇花异草，馥郁芬芳，名树嘉木，无所不有，真是仙境。

武士请柳毅留步，并请柳毅在大殿的一侧休息：“贵客！请在这里等候吧！”

柳毅问道：“这是什么地方？”

武士答道：“这里是灵虚殿。”

柳毅仔细打量灵虚殿，只觉得人世间所有的珍宝全都集中在这里了。白璧制作的殿柱，青玉铺砌的台阶，珊瑚镶成的坐床，水晶

串成的帘子，镶嵌着琉璃的翠绿色的门楣，装饰着琥珀的有如彩虹似的屋顶，真是金碧辉煌，奇异秀美，瑰丽幽深，这奇异壮丽的景象无法用言辞来描绘。

柳毅在灵虚殿等了好半天，可是龙王还没有出来。柳毅就问武士说：“洞庭龙王在哪里？”

武士回答说：“我们的大王正驾临玄珠阁，跟太阳道士谈论《火经》，一会儿就要谈完了。”

柳毅从来没有读过《火经》，也不知道《火经》有什么奥妙之处，于是又问：“什么是《火经》？”

武士说：“想必先生也知道，我们大王是龙。龙是凭借着水来显示他的神通的，甚至只用一滴水就能够把高山深谷淹没。太阳道士是人。人是凭借着火来显示他们的本领的，甚至只用一盏灯的星星之火就能够把阿房宫烧为灰烬。但是水、火的作用不一样，它们各自的变化也不一样。太阳道士精通人世间的哲理，特别是火的原理，所以我们的大王特意将他请来，并倾听他的高论。”

武士的话刚说完，只见宫门大开，一大群侍从犹如众星拱月一般，簇拥着一位身穿紫袍、手里拿青玉的人向灵虚殿走来。

武士高兴得跳起身来说：“这位就是我们的大王！”说着，就立即上前向龙王禀告。

洞庭龙王注视着柳毅，友好地问道：“先生是不是从人世间来的客人？”

柳毅回答说：“是的。”便上前向洞庭龙王行礼，洞庭龙王也回了礼，并请柳毅在灵虚殿坐下。

洞庭龙王对柳毅说：“龙宫深在水底，与人世隔绝。我又愚昧，先生不怕幽明阻隔来到这里，有何贵干呢？”

柳毅说：“我叫柳毅，是大王的同乡。我出生在楚地，曾到京师长安去求取功名。最近考试，我名落孙山。因为访问朋友，我偶然经过泾水岸边，看见大王心爱的小女儿在郊野牧羊，受尽了风霜雨

露之苦，以致容颜憔悴，衣饰也没有光彩，使人看了都为之心酸难过。我就问她怎么会弄成这个模样？她悲伤地告诉我说：“我被丈夫虐待，公公婆婆不仅不主持公道，教训自己的儿子，反而助纣为虐，帮助他们的儿子来折磨我，因而弄成现在这副模样。”令爱哭得非常伤心，泪流满面，使人不能不油然而生同情怜悯之心。于是令爱便托我捎封家信，我答应了。今天我是专程赶到这里送信的。”说完，就将信取了出来，递给了洞庭龙王。

洞庭龙王看完了这封一字一泪的书信，禁不住用自己的衣袖遮住脸而哭泣起来。他懊悔万分地说：“这完全是我做父亲的过错啊！我不了解外面的情况，既听不清，又看不明，完全像瞎子、聋子一样，以致偏听媒妁之言，使我娇弱的小女儿所嫁非人，而在远方遭受丈夫、公公、婆婆的欺凌迫害。先生本是一位毫无干系的路人，却具有仁慈的好心肠，能救人于急难之中，仗义送信，先生的大恩大德使我铭心刻骨，我怎能忘记。”

洞庭龙王说完了这一番话，又哀叹了很久，他身边的人都悲伤地流下了泪来。这时，恰逢有一个近侍太监站在龙王的身旁，龙王就把书信交给他，让他送到后宫去。过了不多久，后宫便传来一片号哭声。

洞庭龙王一听，大惊失色，赶紧吩咐侍从说：“赶快去告诉后宫里的人，不要哭出声来。如哭出声来，恐怕被钱塘君知道了。”

柳毅问道：“钱塘君是谁？”

洞庭龙王说：“他是我心爱的弟弟，从前曾做过钱塘江主，如今已被免职了。”

柳毅又问道：“为什么不能让他知道？”

洞庭龙王说：“因为他勇猛过人，发起脾气来简直能使地动山摇。从前尧帝时代洪水泛滥九年，就是他大发雷霆造成的。最近他跟天将不和，又发洪水把五座大山围困了。上帝因为我古往今来还有功德，于是便宽恕了我弟弟的罪过，只是还把他拘禁在我这里。

由于他有恩泽于钱塘百姓，所以钱塘的百姓还天天在盼望着他回去。”

洞庭龙王的话还没有说完，猛然听得一声巨响，有如天崩地裂，龙宫都被震得摇晃起来，阵阵烟雾云气径直涌上云霄。不久，只见一条红色巨龙出现了。它身长一百多丈，目光灼灼如闪电，舌头鲜艳似血，鳞甲亮泽如朱砂，鬣毛飘拂似火焰。它脖子上套着一条金锁链，锁链系在玉柱上。一声声霹雳、一道道闪电盘绕着它的身躯，雨雪冰雹一时纷纷落下。于是它冲破长空，一下子飞走了。

柳毅吓得跌倒在地上。洞庭龙王亲自走上前来将他扶起来，安慰他说：“用不着害怕，其实它不会带来灾害的。”

过了好久，柳毅才使自己镇定下来，心也不再怦怦地乱跳了，就向龙王告辞说：“我愿意活着回乡，免得碰到它再来。”

洞庭龙君说：“这种情景不会再出现了。它离开的时候是这个样子，回来时就不是这样了。希望先生留下来，让我稍微尽一点情意。”于是让人摆上美酒佳肴，互相举杯敬酒，以尽款待嘉宾的情谊。

不多时，忽然暖风吹拂，彩云飘浮，快快活活，和和乐乐，眼前出现了一支精巧的仪仗队，后面紧随着高奏出动听的乐曲的乐队。在无数有说有笑的侍女的拥簇下，一位美貌非凡的美女出现了。成串的华贵的珠宝缀满了全身，光彩夺目，绚丽的锦衣绣服精妙相配，迎风摇曳，婀娜多姿。

柳毅走近一看，原来她正是一个多月前拜托自己捎信的牧羊女。可是她又像高兴又像悲伤，泪水从脸颊上不断地向下流。一会儿，在红烟紫云芳香气缭绕之下，径直走进后宫中去了。

洞庭龙王笑容满面地对柳毅说：“那个在泾水受苦受难的人回来了！”龙王辞别了柳毅，回到了后宫。接着，便听到后宫里传来了哀怨和诉苦的声音，好久也没有平息下来。

又过了一会儿，洞庭龙王又来到灵虚殿，继续与柳毅相互敬